

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІНФРАСТРУКТУРИ ТА ТЕХНОЛОГІЙ
Київський інститут водного транспорту імені гетьмана
Петра Конашевича-Сагайдачного
Кафедра іноземних мов за професійним спрямуванням
та гуманітарних дисциплін

СХЕМАТИЧНИЙ ПЛАН ПРАКТИЧНИХ ЗАНЯТЬ
З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДЛЯ АСПІРАНТІВ
(60 годин)

Рівень вищої освіти	третій (освітньо-науковий)
Галузь знань	27 Транспорт
Спеціальність	271 Річковий та морський транспорт

2020 -2021 навчальний рік

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 1

Тема: «Основні способи і прийоми перекладу (перекладацькі трансформації) в науково-технічній літературі».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з основними прийомами перекладу;
- сприяти удосконаленню вмінь використовувати перекладацькі прийоми;

освітня:

- сприяти поглибленню умінь перекладу науково-технічної літератури;
- розвивати навички технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про основні прийоми і способи перекладу науково-технічної літератури.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 2

Тема: «Терміни - основні функціональні елементи мови науково-технічної літератури. Труднощі їх перекладу».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з поняття «терміни»;
- ознайомити аспірантів з можливими труднощами перекладу;

освітня:

- сприяти поглибленню умінь перекладу науково-технічної літератури;
- розвивати навички технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.

2. Інформація про поняття «терміни», основні прийоми і способи перекладу науково-технічної літератури.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 3

Тема: «Проблеми перекладу синтаксичних структур, характерних для мови науково-технічної літератури».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з можливими труднощами перекладу;
- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти розв'язанню проблем перекладу синтаксичних структур характерних для мови науково-технічної літератури;
- розвивати навички технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про проблеми перекладу синтаксичних структур, характерних для мови науково-технічної літератури.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 4

Тема: «Лексичні особливості перекладу (багатозначність, конверсії, синоніми, неологізми), "фальшиві друзі перекладача", британський та американський варіанти, терміноутворення, стійкі фразеологічні сполучення, складені прийменники, службові слова, загальноприйняті скорочення, топонімія, системи міри та ваги. Словотворення.».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з лексичними особливостями перекладу (багатозначність, конверсії, синоніми, неологізми);
- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти розумінню лексичних особливостей перекладу пов'язаних з багатозначністю, конверсією, синонімами, неологізмами, "фальшивими друзями перекладача", британським та американським варіантами, терміноутворення, стійкими фразеологічними сполученнями, складеними прийменниками, службовими словами, загальноприйнятими скороченнями, топоніміями, системами міри та ваги. Словотворенням;
- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про лексичні особливості перекладу (багатозначність, конверсії, синоніми, неологізми), "фальшиві друзі перекладача", британський та американський варіанти, терміноутворення, стійкі фразеологічні сполучення, складені прийменники, службові слова, загальноприйняті скорочення, топонімія, системи міри та ваги. Словотворення.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 5

Тема: «Лексичні особливості перекладу (багатозначність, конверсії, синоніми, неологізми), "фальшиві друзі перекладача", британський та американський варіанти, терміноутворення, стійкі фразеологічні сполучення, складені прийменники, службові слова, загальноприйняті скорочення, топонімія, системи міри та ваги. Словотворення.».

Мета:

практична:

- систематизувати основні методи, засоби та прийоми адекватного перекладу, беручи до уваги лексичні особливості перекладу;
- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти розумінню лексичних особливостей перекладу пов'язаних з багатозначністю, конверсією, синонімами, неологізмами, "фальшивими друзями перекладача", британським та американським варіантами, терміноутворення, стійкими фразеологічними сполученнями, складеними прийменниками, службовими словами, загальноприйнятими скороченнями, топоніміями, системами міри та ваги. Словотворенням;
 - розвивати навички науково-технічного перекладу;
- виховна:
- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про лексичні особливості перекладу (багатозначність, конверсії, синоніми, неологізми), "фальшиві друзі перекладача", британський та американський варіанти, терміноутворення, стійкі фразеологічні сполучення, складені прийменники, службові слова, загальноприйняті скорочення, топонімія, системи міри та ваги. Словотворення.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 6

Тема: «Жанрові особливості перекладу. Безособові речення. Безсполучникові підрядні, складнопідрядні. Еліпсис, емпфаза, інверсія, подвійне керівництво. Типи запитань».

Мета:

практична:

- сприяти розумінню жанрових особливостей перекладу;
- сприяти вмінню вибирати перекладацьку стратегію згідно виду перекладу;

освітня:

- сприяти розумінню різних методів та засобів науково-технічного перекладу;
- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про жанрові особливості перекладу. Безособові речення. Безсполучникові підрядні, складнопідрядні. Еліпсис, емфаза, інверсія, подвійне керівництво. Типи запитань.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 7

Тема: «Еліптичні речення. Безсполучникові речення. Порядок слів простого речення. Складне речення: складносурядне і складнопідрядне.

Пасивні конструкції: з агентативним додатком, без агентативного додатка; пасивна конструкція, в якій підмет відповідає: українському непрямому чи прийменниковому додатку».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з граматичними структурами еліптичних речень безсполучникових речень, складних речень, пасивних конструкцій ;
- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти розумінню різних методів та засобів науково-технічного перекладу;
- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про еліптичні речення. Безсполучникові речення. Порядок слів простого речення. Складне речення: складносурядне і складнопідрядне. Пасивні конструкції: з агентативним додатком, без агентативного додатка; пасивна конструкція, в якій підмет відповідає: українському непрямому чи прийменниковому додатку.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).

7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 8

Тема: «Функції інфінітиву: інфінітив у функції підмета, означення, обставини; зворот "додаток з інфінітивом" (об'єктивний відмінок з інфінітивом), зворот "підмет з інфінітивом" (називний відмінок з інфінітивом); інфінітив у функції і додатку; інфінітив у складному називному присудку (be + інф.) та в складному модальному присудку; зворот "For + іменник + інфінітив"».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з функціями інфінітиву: інфінітиву у функції підмета, означення, обставини; звороту "додаток з інфінітивом" (об'єктивний відмінок з інфінітивом), звороту "підмет з інфінітивом" (називний відмінок з інфінітивом); інфінітиву у функції і додатку; інфінітиву у складному називному присудку (be + інф.) та в складному модальному присудку; зворот "For + іменник + інфінітив";

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про функції інфінітиву: інфінітив у функції підмета, означення, обставини; зворот "додаток з інфінітивом" (об'єктивний відмінок з інфінітивом), зворот "підмет з інфінітивом" (називний відмінок з інфінітивом); інфінітив у функції і додатку; інфінітив у складному називному присудку (be + інф.) та в складному модальному присудку; зворот "For + іменник + інфінітив".
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.

8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 9

Тема: «Функції інфінітиву: інфінітив у функції підмета, означення, обставини; зворот "додаток з інфінітивом" (об'єктивний відмінок з інфінітивом), зворот "підмет з інфінітивом" (називний відмінок з інфінітивом); інфінітив у функції і додатку; інфінітив у складному називному присудку (be + інф.) та в складному модальному присудку; зворот "For + іменник + інфінітив"».

Мета:

практична:

- продовжити ознайомлення аспірантів з функціями інфінітиву: інфінітиву у функції підмета, означення, обставини; звороту "додаток з інфінітивом" (об'єктивний відмінок з інфінітивом), звороту "підмет з інфінітивом" (називний відмінок з інфінітивом); інфінітиву у функції і додатку; інфінітиву у складному називному присудку (be + інф.) та в складному модальному присудку; зворот "For + іменник + інфінітив";

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

- практикувати письмовий переклад газетно-журнальних матеріалів, офіційних документів та уривків технічних текстів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.

2. Інформація про функції інфінітиву: інфінітив у функції підмета, означення, обставини; зворот "додаток з інфінітивом" (об'єктивний відмінок з інфінітивом), зворот "підмет з інфінітивом" (називний відмінок з інфінітивом); інфінітив у функції і додатку; інфінітив у складному називному присудку (be + інф.) та в складному модальному присудку; зворот "For + іменник + інфінітив".

3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.

4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.

5. Виконання практичних завдань.

6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).

7. Перевірка виконання завдань.

8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 10

Тема: «Функції дієприкметника: дієприкметник в функції означення та означувальні дієприкметникові звороти; самостійний дієприкметниковий зворот (абсолютна дієприкметникова конструкція); дієприкметниковий зворот у функції доповнення».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з функціями дієприкметника: дієприкметник в функції означення та означувальних дієприкметникових зворотів; самостійний дієприкметниковий зворот (абсолютна дієприкметникова конструкція); дієприкметниковий зворот у функції доповнення;
- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;
- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про функції дієприкметника: дієприкметник в функції означення та означувальні дієприкметникові звороти; самостійний дієприкметниковий зворот (абсолютна дієприкметникова конструкція); дієприкметниковий зворот у функції доповнення.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 11

Тема: «Дієприкметниковий зворот у функції доповнення; зворот "доповнення з дієприкметником" (зворот "об'єктний відмінок з дієприкметником); речення з дієприкметниками 1 чи 11, які стоять на першому місці в реченні і є частиною складного дієприкметника; have + іменник + дієприкметник».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з дієприкметниковим зворотом у функції доповнення; зворотом "доповнення з дієприкметником" (зворот "об'єктний відмінок з дієприкметником"); речення з дієприкметниками 1 чи 11, які стоять на першому місці в реченні і є частиною складного дієприкметника; have + іменник + дієприкметник;

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.

2. Інформація про дієприкметниковий зворот у функції доповнення; зворот "доповнення з дієприкметником" (зворот "об'єктний відмінок з дієприкметником"); речення з дієприкметниками 1 чи 11, які стоять на першому місці в реченні і є частиною складного дієприкметника; have + іменник + дієприкметник.

3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.

4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.

5. Виконання практичних завдань.

6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).

7. Перевірка виконання завдань.

8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 12

Тема: «Функція герундія: герундій в функції підмета, додатка, означення, обставини, звороти з герундієм. Умовний спосіб».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з функцією герундія: герундій в функції підмета, додатка, означення, обставини, звороти з герундієм. Умовний спосіб;

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про функцію герундія: герундій в функції підмета, додатка, означення, обставини, звороти з герундієм. Умовний спосіб.
3. Виконання практичних завдань.
4. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
5. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 13

Тема: «Комунікативний (сучасний) розподіл речення та засіб його вираження. Еквіваленти модальних дієслів. Функції дієслів to be, to have, to do. Присвійний відмінок».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з комунікативним (сучасним) розподілом речення та засобом його вираження, з еквівалентами модальних дієслів, функціями дієслів to be, to have, to do. Присвійний відмінок;

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про комунікативний (сучасний) розподіл речення та засіб його вираження. Еквіваленти модальних дієслів. Функції дієслів to be, to have, to do. Присвійний відмінок.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.

8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 14

Тема: «Модальні дієслова. Модальні дієслова з простим і перфектним інфінітивом; функції дієслова should і would. Умовні речення».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з модальними дієсловами, модальними дієсловами з простим і перфектним інфінітивом; функціями дієслова should і would, умовними реченнями;

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про модальні дієслова. Модальні дієслова з простим і перфектним інфінітивом; функції дієслова should і would. Умовні речення.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 15

Тема: «Атрибутивні конструкції (ланцюжки іменників). Емфатичні (в тому числі інверсійні) конструкції: речення з підсиленням прикметником do».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з атрибутивними конструкціями (ланцюжки іменників). Емфатичними (в тому числі інверсійні) конструкціями: реченнями з підсиленням прикметником do;

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;
 - розвивати навички науково-технічного перекладу;
- виховна:
- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про атрибутивні конструкції (ланцюжки іменників). Емфатичні (в тому числі інверсійні) конструкції: речення з підсиленням прикметником do.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 16

Тема: «Інверсія на першому місці заперечного прислівника, прислівника неозначеного часу або only, інклюзією ритмічного (неперекладного) do; зворот it is ... that; інверсія з ввідним there; подвійна інверсія складеного присудка у формі Continuous чи пасиву; інвертироване підрядне причини».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з інверсією на першому місці заперечного прислівником, прислівником неозначеного часу або only, інклюзією ритмічного (неперекладного) do; зворот it is ... that; інверсія з ввідним there; подвійною інверсією складеного присудка у формі Continuous чи пасиву; інвертированим підрядним причини;

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;
 - розвивати навички науково-технічного перекладу;
- виховна:
- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про інверсію на першому місці заперечного прислівником, прислівником неозначеного часу або only, інклюзією ритмічного (неперекладного) do; зворот it is ... that; інверсія з ввідним there; подвійною інверсією складеного присудка у формі Continuous чи пасиву; інвертированим підрядним причини.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 17

Тема: «Інверсія на першому місці заперечного прислівника, прислівника неозначеного часу або only, інклюзією ритмічного (неперекладного) do; зворот it is ... that; інверсія з ввідним there; подвійна інверсія складеного присудка у формі Continuous чи пасиву; інвертироване підрядне причини».

Мета:

практична:

- продовжити ознайомлення аспірантів з інверсією на першому місці заперечного прислівником, прислівником неозначеного часу або only, інклюзією ритмічного (неперекладного) do; зворот it is ... that; інверсія з ввідним there; подвійною інверсією складеного присудка у формі Continuous чи пасиву; інвертированим підрядним причини;

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про інверсію на першому місці заперечного прислівником, прислівником неозначеного часу або only, інклюзією ритмічного (неперекладного) do; зворот it is ... that; інверсія з ввідним there; подвійною інверсією складеного присудка у формі Continuous чи пасиву; інвертированим підрядним причини.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.

4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 18

Тема: «Контрольна робота за пройденими минулими темами».

Мета:

практична:

- контроль формування професійних умов та навичок перекладу на базі отриманих знань з граматики, професійної лексики та вмінь практичного застосування перекладацьких прийомів;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з структурою контрольного заняття.
2. Виконання граматичного тесту.
3. Виконання контрольних завдань з науково-технічного перекладу.
4. Перевірка виконання завдань.
5. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 19

Тема: «Подвійне заперечення; багатофункціональні складові елементи; займенники, "слова-займенники" there (of), those (of, this, these, do, one, ones), складні та парні сполучники, порівняльно-співставні звороти (as... as, not so... as, the... the)».

Мета:

практична:

- ознайомлення аспірантів з подвійним запереченням; багатофункціональними складовими елементами; займенниками, "словами-займенниками" there (of), those (of, this, these, do, one, ones), складними та парними сполучниками, порівняльно-співставними зворотами (as... as, not so... as, the... the);

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;
- виховна:
- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.
- Оснащення заняття:** комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про подвійне заперечення; багатофункціональні складові елементи; займенники, "слова-займенники" there (of), those (of, this, these, do, one, ones), складні та парні сполучники, порівняльно-співставні звороти (as... as, not so... as, the... the).
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 20

Тема: «Подвійне заперечення; багатофункціональні складові елементи; займенники, "слова-займенники" there (of), those (of, this, these, do, one, ones), складні та парні сполучники, порівняльно-співставні звороти (as... as, not so... as, the... the)».

Мета:

практична:

- продовжити ознайомлення аспірантів з подвійним запереченням; багатофункціональними складовими елементами; займенниками, "словами-займенниками" there (of), those (of, this, these, do, one, ones), складними та парними сполучниками, порівняльно-співставними зворотами (as... as, not so... as, the... the);

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.

2. Інформація про подвійне заперечення; багатофункціональні складові елементи; займенники, "слова-займенники" there (of), those (of, this, these, do, one, ones), складні та парні сполучники, порівняльно-співставні звороти (as... as, not so... as, the... the).
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 21

Тема: «Артикль. Займенники. Особові, присвійні, вказівні, неозвучувальні, заперечні і кількісні. Неозначувально- особовий займенник one. Три функції one. Усі засоби передачі заперечення. Числівники кількісні та порядкові. Дробі. Читання формул, хронологічних дат, визначення часу».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з артиклем, займенниками: особовими, присвійними, вказівними, неозвучувальними, заперечними і кількісними. Неозначувально- особовий займенник one. Три функції one. Усі засоби передачі заперечення, числівниками: кількісними та порядковими, дробами, з читанням формул, хронологічних дат, визначення часу;

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про артикль. Займенники. Особові, присвійні, вказівні, неозвучувальні, заперечні і кількісні. Неозначувально- особовий займенник one. Три функції one. Усі засоби передачі заперечення. Числівники кількісні та порядкові. Дробі. Читання формул, хронологічних дат, визначення часу.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.

6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 22

Тема: «Артикль. Займенники. Особові, присвійні, вказівні, неозвучувальні, заперечні і кількісні. Неозначувально- особовий займенник *one*. Три функції *one*. Усі засоби передачі заперечення. Числівники кількісні та порядкові. Дроби. Читання формул, хронологічних дат, визначення часу».

Мета:

практична:

- продовжити ознайомлення аспірантів з артиклем, займенниками: особовими, присвійними, вказівними, неозвучувальними, заперечними і кількісними. Неозначувально- особовий займенник *one*. Три функції *one*. Усі засоби передачі заперечення, числівниками: кількісними та порядковими, дробами, з читанням формул, хронологічних дат, визначення часу;

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про артикль. Займенники. Особові, присвійні, вказівні, неозвучувальні, заперечні і кількісні. Неозначувально- особовий займенник *one*. Три функції *one*. Усі засоби передачі заперечення. Числівники кількісні та порядкові. Дроби. Читання формул, хронологічних дат, визначення часу.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 23

Тема: «Стильові особливості мови науково-технічної літератури».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з стильовими особливостями мови науково-технічної літератури;
- навчити аналізувати граматичні та лексичні трансформації, що виникають при перекладі науково-технічної літератури;
- навчити робити аналітичне опрацювання іншомовних джерел з метою отримання інформації;
- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;
- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про стильові особливості мови науково-технічної літератури.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 24

Тема: «Стильові особливості мови науково-технічної літератури».

Мета:

практична:

- продовжити ознайомлення аспірантів з стильовими особливостями мови науково-технічної літератури;
- продовжити навчання аналізувати граматичні та лексичні трансформації, що виникають при перекладі науково-технічної літератури;
- продовжити навчання робити аналітичне опрацювання іншомовних джерел з метою отримання інформації;
- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;
- виховна:
- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.
- Оснащення заняття:** комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про стильові особливості мови науково-технічної літератури.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 25

Тема: «Анотування, реферування наукових текстів. Види анотацій і рефератів».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з методами та прийомами анотування;
- навчити перетворенню інформації, що відбувається у процесі вивчення первинного документу чи певної їх сукупності (наприклад, збірки статей);
- продовжити навчання робити аналітичне опрацювання іншомовних джерел з метою отримання інформації;
- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;
- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про анотування, реферування наукових текстів. Види анотацій і рефератів.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.

5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 26

Тема: «Написання і переклад ділових документів (діловий офіційний лист-запит в оргкомітет наукової конференції, заявка на участь у науковій конференції, автобіографія)».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з написанням і перекладом ділових документів (діловий офіційний лист-запит в оргкомітет наукової конференції, заявка на участь у науковій конференції, автобіографія);
- навчитр робити аналітичне опрацювання іншомовних джерел з метою отримання інформації;
- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;
- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про написання і переклад ділових документів (діловий офіційний лист-запит в оргкомітет наукової конференції, заявка на участь у науковій конференції, автобіографія).
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 27

Тема: «Написання і переклад ділових документів (діловий офіційний лист-запит в оргкомітет наукової конференції, заявка на участь у науковій

конференції, автобіографія)».

Мета:

практична:

- продовжити ознайомлення аспірантів з написанням і перекладом ділових документів (діловий офіційний лист-запит в оргкомітет наукової конференції, заявка на участь у науковій конференції, автобіографія);
- продовжити навчання робити аналітичне опрацювання іншомовних джерел з метою отримання інформації;
- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;
- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про написання і переклад ділових документів (діловий офіційний лист-запит в оргкомітет наукової конференції, заявка на участь у науковій конференції, автобіографія).
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 28

Тема: «Значення іноземних мов для сучасного науковця. Обсяг матеріалу, який необхідно опрацювати згідно з вимогами для складання підсумкового іспиту . Структура іспиту. Вимоги до написання анотації та реферату».

Мета:

практична:

- ознайомити аспірантів з значенням вивчення іноземних мов що є невідомою складовою частиною загальноосвітньої підготовки майбутнього вченого, з обсягом матеріалу, який необхідно опрацювати згідно з вимогами до складання підсумкового іспиту, з структурою підсумкового іспиту та вимогами до написання анотації та реферату;
- продовжити навчання аналізувати граматичні та лексичні трансформації, що виникають при перекладі науково-технічної літератури;

- продовжити навчання робити аналітичне опрацювання іншомовних джерел з метою отримання інформації;

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.

2. Інформація про значення іноземних мов для сучасного науковця, про обсяг матеріалу, який необхідно опрацювати згідно з вимогами для складання підсумкового іспиту, про структуру іспиту і про вимоги до написання анотації та реферату.

3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.

4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.

5. Виконання практичних завдань.

6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).

7. Перевірка виконання завдань.

8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 29

Тема: «Значення іноземних мов для сучасного науковця. Обсяг матеріалу, який необхідно опрацювати згідно з вимогами для складання підсумкового іспиту. Структура іспиту. Вимоги до написання анотації та реферату».

Мета:

практична:

- продовжити ознайомлення аспірантів з значенням вивченням іноземних мов що є невідомою складовою частиною загальноосвітньої підготовки майбутнього вченого, з обсягом матеріалу, який необхідно опрацювати згідно з вимогами до складання підсумкового іспиту, з структурою підсумкового іспиту та вимогами до написання анотації та реферату;

- продовжити навчати аналізувати граматичні та лексичні трансформації, що виникають при перекладі науково-технічної літератури;

- продовжити навчати робити аналітичне опрацювання іншомовних джерел з метою отримання інформації;

- розвивати мовну здогадку і мовленнєву реакцію аспірантів;

освітня:

- сприяти урахуванню даних граматичних структур при перекладі науково-технічної літератури;

- розвивати навички науково-технічного перекладу;
- виховна:
- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.
- Оснащення заняття:** комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з темою та метою заняття.
2. Інформація про значення іноземних мов для сучасного науковця, про обсяг матеріалу, який необхідно опрацювати згідно з вимогами для складання підсумкового іспиту, про структуру іспиту і про вимоги до написання анотації та реферату.
3. Аудіювання, виконання завдань на розуміння прослуханого матеріалу.
4. Читання, лексичний та граматичний аналіз тексту.
5. Виконання практичних завдань.
6. Самостійна робота аспірантів (виконання тренувальних вправ).
7. Перевірка виконання завдань.
8. Підсумки.

ПРАКТИЧНЕ ЗАНЯТТЯ № 30

Тема: «Контрольна робота за пройденими минулими темами. Практика усного мовлення».

Мета:

практична:

- контроль формування професійних умов та навичок перекладу на базі отриманих знань з граматики, професійної лексики та вмінь практичного застосування перекладацьких прийомів;
- практикувати усне наукове висловлювання при підготовці до наукових конференцій, виступах на науково-практичних семінарах;

виховна:

- сприяти зацікавленості у вивченні іноземної мови для наукових цілей.

Оснащення заняття: комп'ютер, інтернет, методичні вказівки (розробка кафедри), роздатковий матеріал, граматичний довідник.

Хід заняття:

1. Привітання. Ознайомлення з структурою контрольного заняття.
2. Виконання граматичного тесту.
3. Виконання контрольних завдань з науково-технічного перекладу.
4. Підготовка усного висловлювання з використання науково-технічної лексики.
5. Перевірка виконання завдань.
6. Підсумки.

Навчальні методи та техніки, які будуть використовуватися під час викладання курсу:

- пояснювально-ілюстративний метод;
- пошуковий метод;
- дослідницький метод.

Також використовуються наступні інтернет-ресурси:

Available at www.fo rtunec itv. com/ballv /durrus/153/gramtoc .htm l on August 28, 2020

Available at www.agendaweb.org/ August 28. 2013

Available at <http://dictionary.cambridge.org/> / August 28, 2013

Available at www.brit ishcouncil. org/uk/ukra in e-education-on lin e.htm August 28, 2020

Available at www.businessenglishsite.com/business-english-other-tests.html August 28,2020